Struttura Ricerca e Innovazione

Il Direttore

Disposizione n° 23 del registro di protocollo RIT

Di data: 27/02/2025 12:03:14

Oggetto: 195 PNR FAIR – IMPEGNO PER ACQUISTO STRUMENTO PER PROCESSAMENTO CAMPIONI - RIT25016- CUP J95F21002830001

☐ Pubblicazione ai sensi dell'art.23-c.1 del D.Lgs 33/2013

Visto riservato alla Sezione Amministrazione e Personale

Impegno/Accertamento con registrazione numero : Impegno 305/2025.

ISTITUTO RICERCA PER L'INNOVAZIONE TECNOLOGICA

IL DIRETTORE

PREMESSO che il progetto "FAIR by Design", finanziato dal Programma Nazionale di Ricerca (PNR) (CUP J95F21002830001), è finalizzato ad elaborare e implementare soluzioni innovative per la produzione di dati FAIR e per la loro cura, archiviazione e fruibilità, sviluppandole direttamente sulla strumentazione per analisi installata presso le infrastrutture di ricerca insediate in Area Science Park, tra le quali rientra il Laboratorio di Genomica ed Epigenomica (LAGE);

PRESO ATTO che, in questo contesto, è necessario che la strumentazione e le attrezzature presenti nel Laboratorio LAGE siano coerenti con un metodo volto alla riproducibilità sperimentale, finalizzato alla generazione di dati operatore-indipendenti che richiedono quindi che sin dalle prime fasi di manipolazione dei campioni clinico-biologici questo approccio sia rispettato;

CONSIDERATA pertanto, in quest'ottica, la necessità di dotare il Laboratorio LAGE di uno strumento per il processamento di campioni clinici, tessutali, ambientali o di altro tipo, che permetta di eseguire in maniera efficiente, riproducibile, standardizzata e simultanea l'estrazione del materiale genetico destinato alle analisi multiomiche;

RITENUTO pertanto opportuno procedere all'acquisto di uno strumento per il processamento di campioni clinici, tessutali, ambientali o di altro tipo come sopra descritto;

DATO ATTO che la ditta QIAGEN S.r.l. - Società Soggetta ad attività di direzione e coordinamento di QIAGEN N.V., con sede legale in Via F. Sassetti 16, 20124, Milano - Italia, P.IVA 13110270157, a seguito di richiesta da parte dell'Amministrazione, ha presentato il preventivo di offerta 250219IT01899286PP-2025 di data 19.02.2025, per la fornitura dei beni sopradescritti, offrendo un prezzo di euro 8.172,25+ IVA, spese di spedizione incluse;

CONSIDERATO che ai sensi dell'art. 76 comma 2 lettera b) del D.lgs. 36/2023, la fornitura possa essere affidata esclusivamente alla ditta QIAGEN S.r.l, in quanto la concorrenza è assente per motivi tecnici;

VISTI:

- l'art. 50 comma 1 lett. b) del D.Lgs. 36/2023, per il quale è previsto l'affidamento diretto per affidamenti di valore inferiore a euro 140.000,00;
- l'art. 84 del Regolamento per l'Amministrazione, Finanza e Contabilità dell'Amministrazione, emanato con Determinazione del Presidente n. 3 di data 29 gennaio 2021;
- l'art. 26, commi 3 e 3 bis, della Legge 23 dicembre 1999, n. 488, così come integrato e modificato dall'art. 1, comma 4, del Decreto-legge 12 luglio 2004, n. 168, convertito in

Legge 30 luglio 2004, n. 191 e dato atto che non vi sono attualmente convenzioni Consip attive per forniture comparabili con quelli della presente disposizione;

CONSIDERATO che:

- le verifiche sul possesso dei requisiti di partecipazione e qualificazione saranno effettuate ai sensi dell'art. 52 del D. Lgs. 36/2023, il quale prevede che, nelle procedure di affidamento di cui all'articolo 50, comma 1, lettere a) e b), di importo inferiore a 40.000,00 euro, la Stazione appaltante verifica le dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà, previo sorteggio di un campione individuato con modalità predeterminate ogni anno;
- benché il luogo di esecuzione dell'appalto in oggetto sia la sede dell'ente, sita in territorio ubicato non lontano dai confini con altri Stati membri dell'Unione Europea, i precedenti (bandi o) avvisi pubblici preordinati all'affidamento di beni similari non hanno suscitato manifestazioni di interesse da parte di operatori ubicati in altri Stati membri e che, pertanto, detta procedura di affidamento non comporta un interesse transfrontaliero certo ai sensi dell'art. 48, comma 2, del D.lgs. 36/2023;

RITENUTO di avvalersi, ai sensi dell'art. 53 comma 4 del D.Lgs. 36/2023, della facoltà di non richiedere all'affidatario la costituzione della garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto in ragione dell'importo contrattuale e in quanto trattasi di contratto di fornitura ad esecuzione immediata;

RICHIAMATE:

- la deliberazione del Consiglio di Amministrazione di data 19 dicembre 2019, n. 90, relativa all'articolazione organizzativa dell'Ente, con la costituzione delle strutture di servizio, di ricerca scientifica e tecnologica, degli istituti e delle sezioni;
- le deliberazioni del Consiglio di Amministrazione di data 28 aprile 2022 n. 23, di data 30 maggio 2022 n. 42 e di data 27 gennaio 2023 n.2 relative alla revisione dell'articolazione organizzativa dell'Ente, con l'individuazione delle aree di responsabilità delle strutture, sezioni e istituti;
- l'Ordine di Servizio n. 5 del 31 marzo 2023, che dà attuazione alla nuova articolazione organizzativa dell'Ente, provvedendo all'assegnazione delle risorse umane all'interno delle Strutture, Sezioni e Istituti;
- la disposizione del Direttore Generale n. 178 di data 16 luglio 2024 con la quale è stato costituito, nell'ambito della Struttura Ricerca e Innovazione (R&I) e dell'Istituto Ricerca per l'Innovazione Tecnologica (RIT), un nuovo Ufficio denominato "Ufficio Laboratorio di Multi-Omica Area SUD" e sono state definite le relative competenze e responsabilità;
- la disposizione del Direttore Generale n. 193 di data 25 luglio 2024 con la quale è stato costituito l'Ufficio "Relazioni Istituzionali" nell'ambito della Direzione Generale (DGE) e sono state definite le relative competenze e responsabilità;
- la disposizione del Direttore Generale n. 352 di data 20 dicembre 2024, con oggetto "Assegnazione dei progetti e attribuzione della relativa responsabilità di gestione delle entrate e delle spese ai direttori di struttura, sezione e istituto - bilancio di previsione

2025”, che attribuisce la responsabilità di gestione delle entrate e delle spese dei Direttori dell’Ente delegati;

RITENUTO di approvare e sottoscrivere l’ordine di acquisto, allegato alla presente disposizione, per farne parte integrante e sostanziale, e di impegnare l’importo di euro 8,172.25+ IVA, sul capitolo 2.02.01.05.001 “Attrezzature scientifiche”, del bilancio 2025, cod. prog. 195 – PNR, centro di responsabilità 90, che presenta la necessaria disponibilità;

DATO ATTO:

- che le attività sopra citate vengono realizzate nell’ambito del progetto 195 – PNR “FAIR-by-design” di competenza dell’Istituto RIT;
- che il CIG della procedura è B5C97BE40B;
- che il CUP della procedura è J95F21002830001;
- che il Responsabile Unico del Progetto per il presente procedimento è il dott. Stefano Cozzini;

DISPONE

- di affidare, per le motivazioni in premessa riportate, alla ditta QIAGEN S.r.l. - Società Soggetta ad attività di direzione e coordinamento di QIAGEN N.V., con sede legale in Via F. Sassetti 16, 20124, Milano - Italia, P.IVA 13110270157, la fornitura dei beni in premessa dettagliati per la realizzazione del progetto descritto;
- di approvare e sottoscrivere l’ordine di acquisto, allegato alla presente disposizione, per farne parte integrante e sostanziale;
- di impegnare l’importo di euro 9.970,15 (IVA inclusa), a favore del fornitore QIAGEN S.r.l. sul capitolo 2.02.01.05.001 “Attrezzature scientifiche”, del bilancio 2025, cod. prog. 195 – PNR, centro di responsabilità 90;
- di dare atto che le attività sopra descritte attengono alle attività istituzionali dell’Ente.

ISTITUTO RICERCA PER
L’INNOVAZIONE TECNOLOGICA

IL DIRETTORE

Cozzini Stefano

ELENCO ALLEGATI:
{[ListaAllegati]}

RIT25016_QIAGENSrl_195_OrdineAcquisto_all.pdf

QIAGEN S.r.l.
Via F. Sassetti 16
20124 Milano
P.IVA.: 13110270157
E-mail: orders-it@qiagen.com

OGGETTO: ORDINE DI ACQUISTO RIT25016 _QIAGENSrlSocietS_195

AREA SCIENCE PARK - CIG B5C97BE40B - CUP J95F21002830001

In relazione all'oggetto si trasmette relativo ordine di acquisto, per un prezzo complessivo di **€ 8.172,25 + IVA al 22%** per un totale complessivo finale di € **9.970,15 IVA compresa**.

OGGETTO DELLA FORNITURA

Strumento per processamento campioni clinico-biologici

Si precisa che i prodotti richiesti sono quelli indicati nel preventivo n. 250219IT01899286PP trasmesso da codesta spettabile impresa in data 19.02.2025, allegato al presente ordine, per farne parte integrante e sostanziale.

CONSEGNA: Entro 30 giorni naturali e consecutivi la ricezione del presente ordine.

Luogo di consegna: AREA SCIENCE PARK – Campus di Basovizza – Stanza T63b- Edificio Q1- Strada Statale 14- Km 163,5 – Basovizza – Trieste- 34149 - ITALIA

Referente: dott. Roberto Verardo - roberto.verardo@areasciencepark.it – 348-4160241

ATTENZIONE: si prega di contattare il dott. Roberto Verardo (roberto.verardo@areasciencepark.it – 348-4160241) e lage@areasciencepark.it almeno 5 giorni prima della consegna per concordare il luogo nel quale effettuare il deposito della merce. Si richiede anche di indicare sempre "RIT25016_ CIG B5C97BE40B - CUP J95F21002830001 sulla bolla di spedizione o etichetta.

In occasione della consegna dei beni oggetto del contratto di fornitura, l'Amministrazione provvederà a verificare la conformità degli stessi. Le attività di verifica dovranno concludersi entro 30 giorni dalla consegna dei beni; decorso infruttuosamente tale termine, l'esito si intenderà comunque positivo.
In caso di verifica negativa, l'Amministrazione comunicherà al fornitore l'esito delle relative operazioni, assegnando un termine di 5 giorni per svolgere le proprie deduzioni. Decorso detto termine e qualora le deduzioni dell'Impresa non risultassero dirimenti, l'Amministrazione dichiarerà la risoluzione del contratto, salva la facoltà di esigere il risarcimento degli eventuali maggiori danni.
Indipendentemente dall'esito positivo della verifica di conformità, il fornitore garantisce che i beni oggetto della fornitura sono di ottima qualità nei materiali e nell'esecuzione, idonei all'uso ed esenti da vizi e imperfezioni.

PENALI

In caso di ritardo nella consegna rispetto al termine convenuto, verrà applicata una penale variabile tra lo 0,3 per mille e l'1per mille del relativo importo contrattuale IVA esclusa, per ogni giorno di ritardo. L'eventuale applicazione delle penali verrà contestata all'Appaltatore per iscritto dal responsabile del procedimento. L'Appaltatore dovrà comunicare, in ogni caso, le proprie deduzioni ad Area Science Park nel termine massimo di cinque giorni lavorativi dalla contestazione. Qualora Area Science Park ritenga non fondate dette deduzioni ovvero non vi sia stata risposta o la stessa non giunga nel termine, potranno essere applicate le penali sopra indicate.

PERSONALE

Il fornitore deve ottemperare a tutti gli obblighi verso i propri dipendenti derivanti da disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di lavoro, ivi comprese quelle in tema di igiene e sicurezza, previdenza e disciplina infortunistica, assumendo a proprio carico tutti gli oneri relativi. Il fornitore si obbliga, altresì, ad applicare nei confronti dei propri dipendenti occupati nelle attività contrattuali le condizioni normative retributive non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro applicabili alla data di stipula del contratto, alla categoria e nelle località di svolgimento delle attività, nonché le condizioni risultanti da successive modifiche ed integrazioni.

FATTURAZIONE

Si prega di intestare la fattura elettronica a:

AREA DI RICERCA SCIENTIFICA E TECNOLOGICA DI TRIESTE – AREA SCIENCE PARK

P.IVA: 00531590321

Padriciano, 99 - 34149 Trieste TS – Italia

codice univoco d'ufficio: UF6YGC

CIG B5C97BE40B - CUP J95F21002830001 (Si prega di indicare CIG e CUP nella relativa fattura)

Area Science Park rientra nell'ambito applicativo dello "split payment" previsto dall'art. 1, co. 629, lett. b) della legge n. 190/2014. Di conseguenza, rimangono a carico del fornitore gli ulteriori adempimenti fiscali; in particolare le fatture elettroniche emesse dovranno riportare nel campo "esigibilità IVA" la dicitura "operazione soggetta a scissione dei pagamenti". Ai sensi della normativa vigente, le fatture elettroniche prive di questa annotazione verranno rifiutate.

PAGAMENTO

Entro 30 giorni dal ricevimento della relativa fattura, previa verifica della regolarità delle prestazioni eseguite e previa acquisizione del documento unico di regolarità contributiva (D.U.R.C.), attestante la regolarità in ordine al versamento dei contributi previdenziali e dei contributi assicurativi obbligatori per gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali dei dipendenti.

Nel caso in cui il DURC segnalasse un'inadempienza contributiva, il responsabile del procedimento provvederà a trattenere l'importo corrispondente all'inadempienza. Il pagamento di quanto dovuto per le inadempienze accertate mediante il DURC verrà disposto da Area Science Park direttamente agli enti previdenziali e assicurativi.

TRACCIABILITÀ DEI FLUSSI FINANZIARI

Il presente contratto è assoggettato agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari, ai sensi dell'art. 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136.

TRATTAMENTO DATI PERSONALI

1. Ai sensi e per gli effetti di quanto disposto dal Regolamento (UE) 2016/679 (di seguito anche "GDPR") con la sottoscrizione del presente contratto entrambe le Parti si impegnano, informandosi reciprocamente, a far sì che tutti i dati scambiati e comunque connessi con il presente contratto siano oggetto di trattamento, automatizzato e no, esclusivamente per le finalità gestionali e amministrative

inerenti all'adempimento degli obblighi contrattuali, nonché di quelli legislativi e amministrativi collegati.

2. Il conferimento dei dati – che non necessita di specifico consenso – è necessario per l'assolvimento delle predette finalità e in difetto non sarà possibile realizzarle in tutto o in parte.

3. I dati saranno utilizzati dalle Parti solo con le modalità e procedure necessarie al perseguimento delle finalità indicate, applicando tutte le misure tecnologiche e organizzative di sicurezza adeguate, improntando il trattamento dei dati ai principi di correttezza, liceità e trasparenza nel pieno rispetto della legislazione nazionale ed europea vigente in materia di protezione dei dati personali (ivi inclusi gli ulteriori provvedimenti, comunicati ufficiali, autorizzazioni generali, pronunce in genere emessi dall'Autorità Garante per la protezione dei dati personali).

DISPOSIZIONI ANTICORRUZIONE

Il fornitore si impegna a rispettare gli obblighi di condotta previsti dal vigente Codice di comportamento, nonché dal patto di integrità di Area Science Park, approvati ai sensi della legge 6 novembre 2012 n. 190 ("Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica stazione appaltante") e visibili sul sito istituzionale dell'Amministrazione, la cui violazione costituisce causa di risoluzione del contratto.

Per quanto non previsto dal presente ordinativo, il contratto è regolato dal Codice dei contratti pubblici D.Lgs. 31 marzo 2023, n. 36) e dal codice civile.

Responsabile Unico del Progetto: Dott. Stefano Cozzini

E-mail: lage@areasciencepark.it

Distinti Saluti.

Trieste, data firma digitale

Il Direttore dell'Istituto Ricerca per l'Innovazione Tecnologica

Dott. Stefano Cozzini

Per accettazione

Data, luogo

Il fornitore

ALLEGATI

- Preventivo N. 250219IT01899286PP-2025 di data 19.02.2025

Dott. Roberto Verardo
Area Science Park - LAGE
Strada Statale 14, km 163,5
Basovizza, 34149
roberto.verardo@areasciencepark.it

19 Feb 2025
QIAGEN S.r.l.
Telefono: 800 789544
Fax: 02 334304826
Tech Service: 800 787980
Assistenza clienti: Customercare-it@qiagen.com
Per invio ordini: orders-it@qiagen.com

Numero preventivo 250219IT01899286PP (riportare il n. di preventivo nel Vs. ordine)

Numero cliente 56282

Egregio Dott. Roberto Verardo,

Grazie per il vostro interesse per i nostri prodotti. Riportiamo di seguito i particolari relativi al vostro preventivo.

Pos.	Quantità	Catalogo n.	Prodotto	Prezzo di unita [EUR]	Prezzo totale [EUR]
1	1	69982	TissueLyser Adapter Set (2 x 24)	737.25	737.25
2	1	69984	TissueLyser Adapter Set (2 x 96)	735.00	735.00
3	1	9003240	TissueLyser III	*6,700.00	*6,700.00

Preventivo Totale [EUR]: **8,172.25**

* In caso di variazioni ai prezzi di listino di QIAGEN, i prezzi di questi prodotti rimarranno in vigore per l'intero periodo di validità del preventivo.

QIAGEN S.r.l. - Società Soggetta ad attività di direzione e coordinamento di QIAGEN N.V. | Via F. Sassetti 16 – 20124 Milano | Italia
Tel +39 02 334304811 | Fax +39 02 334304826 | www.qiagen.com | Capitale Sociale sottoscritto e versato Euro 100.000,00
R.E.A. di Milano n. 1619232 | Registro delle Imprese di Milano e Codice Fiscale 13110270157 | Partita IVA n. 13110270157

Gli articoli aventi denominazione commerciale qui riportata, sono prodotti dal gruppo QIAGEN e distribuiti in esclusiva sul territorio nazionale dalla filiale italiana QIAGEN Srl, come si evince dalla dichiarazione di distribuzione esclusiva di QIAGEN Gmbh, conforme all'originale e disponibile su richiesta.

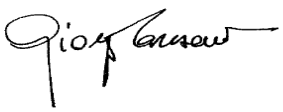
Per ordinare online, visita il negozio qiagen.com, aggiungi i prodotti al carrello e immetti questo numero di preventivo: riceverai i prodotti al prezzo offerto nella modalità più conveniente!

Termini di consegna e pagamento:

Validità dell'offerta:	dal 12/02/2025 al 31/12/2025
Prezzo:	I prezzi non includono l'IVA (22%)
Resa:	CPT Basovizza
Pagamento:	30 giorni data fattura
Costo Ghiaccio Secco:	Per tutte le spedizioni che viaggiano a temperatura controllata sarà applicato un contributo di € 24 indipendentemente dall'importo totale.
Spese di spedizione:	Sarà addebitata una spesa di € 40 per ordini standard di importo inferiore a € 1000 (IVA esclusa). Sarà addebitata una spesa di € 38 per ordini online di importo inferiore a € 400 (IVA esclusa) effettuati all'indirizzo: www.qiagen.com/it/shop.
Consegna:	**Per i reagenti:** 5 giorni lavorativi dalla data di ricezione dell'ordine. **Per strumenti:** 15 giorni lavorativi dalla data di ricezione dell'ordine. La merce è consegnata ai sensi dei Termini e delle condizioni di vendita di QIAGEN S.r.l., disponibili su richiesta o scaricabili dal sito www.qiagen.com.

Saremo lieti di ricevere il suo ordine. Se desidera ricevere ulteriori informazioni non esiti a contattarci.

Cordiali saluti,



Giorgio Caresano
General Manager Italy

QIAGEN S.r.l. - Società Soggetta ad attività di direzione e coordinamento di QIAGEN N.V. | Via F. Sassetti 16 – 20124 Milano | Italia
Tel +39 02 334304811 | Fax +39 02 334304826 | www.qiagen.com | Capitale Sociale sottoscritto e versato Euro 100.000,00
R.E.A. di Milano n. 1619232 | Registro delle Imprese di Milano e Codice Fiscale 13110270157 | Partita IVA n. 13110270157

STATEMENT ON COMPLIANCE WITH EXPORT REGULATIONS

1. QIAGEN is required by applicable sanctions laws to contractually prohibit the re-export of goods to the Russian Federation and Belarus. Therefore, any delivery of QIAGEN products is contingent on the customers commitment to comply with said restrictions.
2. By placing an order for QIAGEN products, you hereby agree not to sell, export or re-export, directly or indirectly, any QIAGEN products to the Russian Federation or Belarus or for use in the Russian Federation or Belarus.
3. Any violation of the obligations stated above shall constitute a material breach of an essential element your purchase agreement with QIAGEN, and QIAGEN shall be entitled to seek appropriate remedies including, but not limited to an immediate termination of the contractual relationship and discontinuation of further deliveries.

ERKLÄRUNG ZUR EINHALTUNG DER AUSFUHRBESTIMMUNGEN

1. QIAGEN ist aufgrund geltender Sanktionsgesetze verpflichtet, die Wiederausfuhr von Waren in die Russische Föderation und nach Weißrussland vertraglich zu untersagen. Daher ist jede Lieferung von QIAGEN-Produkten davon abhängig, dass sich der Kunde verpflichtet, die genannten Beschränkungen einzuhalten.
2. Mit der Bestellung von QIAGEN-Produkten verpflichten Sie sich, keine QIAGEN-Produkte direkt oder indirekt in die Russische Föderation oder nach Weißrussland oder zur Verwendung in der Russischen Föderation oder Weißrussland zu verkaufen, zu exportieren oder zu reexportieren.
3. Jeder Verstoß gegen die oben genannten Verpflichtungen stellt eine wesentliche Verletzung eines wesentlichen Bestandteils Ihres Kaufvertrags mit QIAGEN dar, und QIAGEN ist berechtigt, angemessene Abhilfemaßnahmen zu ergreifen, einschließlich, aber nicht beschränkt auf eine sofortige Beendigung des Vertragsverhältnisses und die Einstellung weiterer Lieferungen.

关于遵守出口条例的声明

1. 根据适用的制裁法律要求 QIAGEN 在合同中禁止将货物再出口到俄罗斯联邦和白俄罗斯。因此，任何 QIAGEN 产品的交付均以客户承诺遵守上述限制为前提。
2. 一旦订购 QIAGEN 产品，即表示您同意不直接或间接向俄罗斯联邦或白俄罗斯出售、出口或再出口任何 QIAGEN 产品，也不将任何 QIAGEN 产品用于俄罗斯联邦或白俄罗斯。
3. 任何违反上述义务的行为都将构成对您与 QIAGEN 采购协议中重要条款的重大违约，QIAGEN 有权采取适当的补救措施，包括但不限于立即终止合同关系以及停止进一步的供货。

ERKLÆRING OM OVERHOLDELSE AF EKSPORTREGLER

1. QIAGEN er i henhold til gældende sanktionslove forpligtet til kontraktligt at forbyde reeksport af varer til Den Russiske Føderation og Hviderusland. Derfor er enhver levering af QIAGEN-produkter betinget af, at kunden forpligter sig til at overholde disse restriktioner.
2. Ved at afgive en ordre på QIAGEN-produkter accepterer du hermed ikke at sælge, eksportere eller reeksportere, direkte eller indirekte, nogen QIAGEN-produkter til Den Russiske Føderation eller Hviderusland eller til brug i Den Russiske Føderation eller Hviderusland.
3. Enhver overtrædelse af ovennævnte forpligtelser udgør en væsentlig overtrædelse af et væsentligt element i din købsaftale med QIAGEN, og QIAGEN er berettiget til at søge passende afhjælpning, herunder, men ikke begrænset til, en øjeblikkelig ophævelse af kontraktforholdet og afbrydelse af yderligere leverancer.

VERKLARING BETREFFENDE DE NALEVING VAN EXPORTVOORSCHRIFTEN

1. QIAGEN is door de toepasselijke sanctiewetgeving verplicht om de wederuitvoer van goederen naar de Russische Federatie en Wit-Rusland contractueel te verbieden. Daarom is elke levering van QIAGEN-producten afhankelijk van de toezegging van de klant om zich aan deze beperkingen te houden.
2. Door het plaatsen van een bestelling voor QIAGEN producten stemt u er hierbij mee in geen QIAGEN producten direct of indirect te verkopen, exporteren of herexporteren naar de Russische Federatie of Wit-Rusland of voor gebruik in de Russische Federatie of Wit-Rusland.
3. Elke schending van de hierboven vermelde verplichtingen vormt een wezenlijke schending van een essentieel element van uw aankoopovereenkomst met QIAGEN, en QIAGEN heeft het recht om passende rechtsmiddelen aan te wenden, met inbegrip van, maar niet beperkt tot, onmiddellijke beëindiging van de contractuele relatie en stopzetting van verdere leveringen.

LAUSUNTO VIENTISÄÄNNÖSTEN NOUDATTAMISESTA

1. Sovellettavien pakotelakien mukaan QIAGENin on sopimuksin kiellettävä tavaroiden jälleenvienti Venäjän federaatioon ja Valko-Venäjälle. Tämän vuoksi QIAGENin tuotteiden toimittaminen edellyttää, että asiakas sitoutuu noudattamaan mainittuja rajoituksia.
2. Tilaamalla QIAGENin tuotteita asiakas sitoutuu täten olemaan myymättä, viemättä tai jälleenviemättä suoraan tai välillisesti QIAGENin tuotteita Venäjän federaatioon tai Valko-Venäjälle tai käytettäväksi Venäjän federaatiossa tai Valko-Venäjällä.
3. Edellä mainittujen velvoitteiden rikkominen merkitsee QIAGENin kanssa tekemäsi ostosopimuksen olennaisen osan olennaista rikkomista, ja QIAGENilla on oikeus hakea asianmukaisia korjaustoimenpiteitä, mukaan lukien, mutta ei rajoittuen, sopimussuhteen välitön irtisanominen ja uusien toimitusten keskeyttäminen.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ A LA REGLEMENTATION SUR L'EXPORTATION

1. QIAGEN est tenu, par les lois sur les sanctions applicables, d'interdire contractuellement la réexportation de marchandises vers la Fédération de Russie et la Biélorussie. Par conséquent, toute livraison de produits QIAGEN est subordonnée à l'engagement du client à respecter cesdites restrictions.
2. En passant commande de produits QIAGEN, vous vous engagez par la présente à ne pas vendre, exporter ou réexporter, directement ou indirectement, des produits QIAGEN vers la Fédération de Russie ou la Biélorussie ou en vue d'une utilisation dans la Fédération de Russie ou la Biélorussie.
3. Toute violation des obligations énoncées ci-dessus constituera une violation matérielle d'un élément essentiel de votre contrat d'achat avec QIAGEN, et QIAGEN sera en droit de demander les réparations appropriées, y compris, mais sans s'y limiter, la résiliation immédiate de la relation contractuelle et l'interruption des livraisons ultérieures.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ALLE NORME SULL'ESPORTAZIONE

1. QIAGEN è tenuta, in base alle leggi sulle sanzioni applicabili, a vietare contrattualmente la riesportazione di merci nella Federazione Russa e in Bielorussia. Pertanto, qualsiasi consegna di prodotti QIAGEN è subordinata all'impegno del cliente a rispettare tali restrizioni.
2. Effettuando un ordine per i prodotti QIAGEN, il cliente accetta di non vendere, esportare o riesportare, direttamente o indirettamente, alcun prodotto QIAGEN nella Federazione Russa o in Bielorussia o per l'uso nella Federazione Russa o in Bielorussia.
3. Qualsiasi violazione degli obblighi di cui sopra costituirà una violazione sostanziale di un elemento essenziale del vostro contratto di acquisto con QIAGEN, e QIAGEN avrà il diritto di cercare rimedi appropriati, tra cui, ma non solo, la risoluzione immediata del rapporto contrattuale e l'interruzione di ulteriori consegne.

輸出規制遵守に関する声明

1. QIAGEN は、適用される制裁法により、ロシア連邦およびベラルーシへの商品の再輸出を契約上禁止することが義務付けられています。従って、QIAGEN 製品の納入は、お客様が当該規制を遵守することを確約していただくことが条件となります。
2. お客様は、QIAGEN 製品を発注することにより、ロシア連邦もしくはベラルーシへ、またはロシア連邦もしくはベラルーシで使用するために、直接的または間接的に QIAGEN 製品を販売、輸出、再輸出しないことに同意するものとします。
3. 上記の義務に違反した場合、貴社と QIAGEN との購入契約の本質的な要素に対する重大な違反となり、QIAGEN は、契約関係の即時解除および今後の納入の中止を含むがこれに限定されない、適切な救済措置を求める権利を有するものとします。

ERKLÆRING OM OVERHOLDELSE AV EKSPORTBESTEMMELSER

1. QIAGEN er pålagt av gjeldende sanksjonslover å kontraktsfeste forbud mot reeksport av varer til Den russiske føderasjon og Belarus. Derfor er enhver levering av QIAGEN-produkter betinget av at kunden forplikter seg til å overholde nevnte restriksjoner.
2. Ved å legge inn en bestilling på QIAGEN-produkter samtykker du herved i å ikke selge, eksportere eller reeksportere, direkte eller indirekte, QIAGEN-produkter til Den russiske føderasjon eller Hviterussland eller til bruk i Den russiske føderasjon eller Hviterussland.
3. Ethvert brudd på forpliktelsene nevnt ovenfor vil utgjøre et brudd på kjøpekontraktenmed QIAGEN, og QIAGEN forbeholder seg retten til å iverksette rimelige tiltak, inkludert, men ikke begrenset til, en umiddelbar oppsigelse av kjøpekontraktenog stans av videre leveranser.

OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI EKSPORTOWYMI

1. Na mocy obowiązujących przepisów dotyczących sankcji firma QIAGEN jest zobowiązana do umownego zakazu reeksportu towarów do Federacji Rosyjskiej i do Białorusi. Dlatego każda dostawa produktów firmy QIAGEN jest uzależniona od zobowiązania Klienta do przestrzegania wspomnianych ograniczeń.
2. Składając zamówienie na produkty firmy QIAGEN, Klient niniejszym zgadza się nie sprzedawać, nie eksportować ani nie reeksportować, bezpośrednio lub pośrednio, żadnych produktów firmy QIAGEN do Federacji Rosyjskiej lub do ~~na~~ Białorusi ani do użytku w Federacji Rosyjskiej lub w Białorusi.
3. Niezastosowanie się do powyższych zobowiązań będzie stanowić rażące naruszenie istotnego elementu umowy zakupu zawartej przez Klienta z firmą QIAGEN, a firma QIAGEN będzie uprawniona do zastosowania odpowiednich środków zaradczych, w tym między innymi do natychmiastowego rozwiązania stosunku umownego i zaprzestania dalszych dostaw.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE COM AS NORMAS DE EXPORTAÇÃO

1. A QIAGEN é obrigada pelas leis de sanções aplicáveis a proibir contratualmente a reexportação de mercadorias para a Federação Russa e Bielorrússia. Desta forma, qualquer entrega de produtos QIAGEN depende do compromisso do cliente em cumprir com as restrições.
2. Ao efetuar uma encomenda de produtos QIAGEN, o cliente concorda em não vender, exportar ou reexportar, direta ou indiretamente, quaisquer produtos QIAGEN para a Federação Russa ou Bielorrússia ou para utilização na Federação Russa ou Bielorrússia.
3. Qualquer violação das obrigações acima referidas constituirá uma violação material de um elemento essencial do seu acordo de compra com a QIAGEN, e a QIAGEN terá o direito de procurar soluções adequadas, incluindo, mas não se limitando a, uma rescisão imediata da relação contratual e a interrupção de outras entregas.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE COM AS NORMAS DE EXPORTAÇÃO

1. A QIAGEN é obrigada pelas leis de sanções aplicáveis a proibir contratualmente a reexportação de mercadorias para a Federação Russa e Belarus. Portanto, qualquer entrega de produtos da QIAGEN depende do compromisso do cliente em cumprir com tais restrições.
2. Ao fazer um pedido de produtos da QIAGEN, o cliente concorda em não vender, exportar ou reexportar, direta ou indiretamente, quaisquer produtos da QIAGEN para a Federação Russa ou Bielorrússia ou para uso na Federação Russa ou Bielorrússia.
3. Qualquer violação das obrigações declaradas acima constituirá uma violação material de um elemento essencial de seu contrato de compra com a QIAGEN, e a QIAGEN terá o direito de buscar soluções apropriadas, incluindo, mas não se limitando a uma rescisão imediata da relação contratual e interrupção de outras entregas.

DECLARACIÓN SOBRE EL CUMPLIMIENTO DE LA NORMATIVA EN MATERIA DE EXPORTACIÓN

1. QIAGEN está obligada por las leyes de sanciones aplicables a prohibir contractualmente la reexportación de mercancías a la Federación Rusia y Bielorrusia. Por lo tanto, cualquier entrega de productos QIAGEN depende del compromiso del cliente de cumplir con las restricciones.
2. Al realizar un pedido de productos QIAGEN, el cliente acepta no vender, exportar o reexportar, directa o indirectamente, ningún producto QIAGEN a la Federación Rusia o Bielorrusia o para su uso en la Federación Rusia o Bielorrusia.
3. 3. Cualquier violación de las obligaciones establecidas anteriormente constituirá un incumplimiento material de un elemento esencial de su acuerdo de compra con QIAGEN, y QIAGEN tendrá derecho a buscar soluciones adecuadas, incluyendo, pero sin limitarse a, la terminación inmediata de la relación contractual y la interrupción de futuras entregas.

UTTALANDE OM EFTERLEVNAD AV EXPORTBESTÄMMELSER

1. QIAGEN måste enligt gällande sanktionslagar förbjuda återexport av varor till Ryska federationen och Vitryssland. Därför är all leverans av QIAGEN-produkter beroende av kundens åtagande att följa dessa restriktioner.
2. Genom att lägga en beställning på QIAGEN-produkter samtycker du härmed till att inte sälja, exportera eller återexportera, direkt eller indirekt, några QIAGEN-produkter till Ryska federationen eller Vitryssland eller för användning i Ryska federationen eller Vitryssland.
3. Varje överträdelse av de skyldigheter som anges ovan kommer att utgöra ett brottmot en del av ditt köpeavtal med QIAGEN, och QIAGEN har då rätt att söka lämpliga åtgärder inklusive, men inte begränsat till, en omedelbar uppsägning av avtalsförhållandet och avbrytande av ytterligare leveranser.

İHRACAT DÜZENLEMELERİNE UYUM BEYANI

1. QIAGEN, yürürlükteki yaptırım yasaları gereği Rusya Federasyonu ve Belarus'a malların yeniden ihracatını sözleşmeyle yasaklamakla yükümlüdür. Bu nedenle, QIAGEN ürünlerinin her türlü teslimatı, müşterilerin söz konusu kısıtlamalara uyma taahhüdüne bağlıdır.
2. QIAGEN ürünleri için sipariş vererek, herhangi bir QIAGEN ürününü doğrudan veya dolaylı olarak Rusya Federasyonu veya Belarus'a satmamayı, ihraç etmemeyi veya yeniden ihraç etmemeyi ya da Rusya Federasyonu veya Belarus'ta kullanmamayı kabul etmiş olursunuz.
3. Yukarıda belirtilen yükümlülüklerin herhangi bir şekilde ihlali, QIAGEN ile satın alma sözleşmenizin temel bir unsurunun önemli bir ihlali anlamına gelecektir ve QIAGEN, sözleşme ilişkisinin derhal feshi ve sonraki teslimatların durdurulması dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere uygun çözümleri arama hakkına sahip olacaktır.